



THE VERY DIVERSE
FRIENDS AND THEIR
ADVENTURES



This book has been written in cooperation with pre-schools in Greece, Germany, Italy and Sweden and is supposed to be read in 5 different languages.

English, German, Swedish, Italian, Greek

If you read it carefully you will see that the story has the typical 5 stages of a good told story. As the 5 stages have been worked on with different children and on the basis of existing stories from each country, it was a quite interesting process:

Intro of the acting characters

A problem occurs

The climax

The solution is found

Happy ending

Our project was financed by the EU - ERASMUS+ school educational scheme and indented to learn more about each other's pedagogical concepts in regard to intercultural learning. We had a couple of meetings in the participating countries and could learn about:

Open learning concept in Germany

Reggio pedagogy concept in Italy

"The dream of the good" concept in Sweden

Working multicultural in Greece.

We hope you enjoy the book and feel free to read it to your children!

Kindergärten aus Griechenland, Deutschland, Italien und Schweden haben gemeinsam dieses Buch geschrieben und es kann in 5 verschiedenen Sprachen gelesen werden.

Englisch, Deutsch, Schwedisch, Italienisch, Griechisch

Wenn Sie dieses Buch aufmerksam lesen, werden Sie feststellen, dass auch diese Geschichte den typischen Aufbau einer Erzählung folgt:

Einführung der teilnehmenden Charaktere
Ein Problem tritt auf
Der Höhepunkt der Geschichte
Eine Lösung wird gefunden
Ein glückliches Ende

Diese 5 Teile wurden von den Kindern aus den unterschiedlichen Ländern erdacht. Dies war ein sehr intressanter Prozess.

Unser Projekt wurde von der EU - dem Programm ERASMUS+ für Schulen - finanziert und hatte zum Ziel, mehr über die pädagogischen Konzepte der Kindergärten im Hinblick auf interkulturelles Lernen zu erfahren.

Wir hatten eine Reihe von Treffen in den teilnehmende Ländern und konnten über folgende Aspekte etwas lernen:

Offenes Konzept in Deutschland
Reggio-Pädagogik in Italien
Achtsamkeit - "Der Traum vom Guten" in Schweden
Multikulturelles Arbeiten in Griechenland.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihren Kindern beim gemeinsamen Lesen dieses Buches.

Den här boken har skapats i samarbete mellan förskolor i Grekland, Tyskland, Italien och Sverige, och kan läsas på fem olika språk:

engelska, tyska, svenska, italienska och grekiska.

När du läser boken noggrant kommer du märka att berättelsen har de typiska fem stadierna som karaktäriserar en bra saga:

Presentation av karaktärerna
Ett problem uppstår
Upptäckning av problemet
Vändpunkt
En lösning med lyckligt slut

Det har varit en intressant process eftersom de fem stadierna har arbetats med av olika barn från olika länder, och utifrån olika befintliga berättelser från varje land.

Vårt projekt är finansierat av Erasmus+ som är EU:s program för internationellt samarbete och utbyte inom bland annat utbildning. Syftet är att vi ska lära oss mer om varandras pedagogiska verksamheter när det gäller interkulturellt förhållningssätt. Vi har haft ett visst antal möten i de deltagande länderna där vi fick lära oss om:

Vidgat lärandebegrepp i Tyskland
Reggio Emilia-pedagogik i Italien
Drömmen om det godas metoder i Sverige
Mångkulturellt arbete i Grekland

Vi hoppas att du uppskattar boken och läser den tillsammans med ditt eller dina barn!

Questo libro è stato scritto in collaborazione con le scuole materne di Grecia, Germania, Italia e Svezia e dovrebbe essere letto in 5 lingue diverse.

Inglese, Tedesco, Svedese, Italiano, Greco

Quando lo leggerete attentamente vedrete che la storia ha le tipiche 5 fasi di un buon racconto. Poiché le 5 fasi sono state elaborate con bambini diversi e sulla base di storie esistenti in ogni Paese, è stato un processo piuttosto interessante.

Introduzione dei personaggi
il problema si presenta
climax
si trova una soluzione
lieto fine

Il nostro progetto finanziato dall'Unione Europea attraverso il programma educativo scolastico ERASMUS+ è stato concepito per approfondire i reciproci concetti pedagogici in materia di apprendimento interculturale. Abbiamo avuto un paio di incontri nei paesi partecipanti e abbiamo potuto imparare:

Il concetto di apprendimento aperto in Germania;
Il concetto di pedagogia Reggio-Emiliana in Italia;
"Il sogno del bene" in Svezia;
L'approccio multiculturale in Grecia.

Ci auguriamo che il libro vi piaccia e sentiatevi liberi di leggerlo ai vostri figli.

Αυτότο βιβλίο έχει γραφτεί συνεργατικά από νηπιαγωγεία σε Ελλάδα, Γερμανία, Ιταλία και Σουηδία και διαβάζεται σε 5 διαφορετικές γλώσσες.

Αγγλικά, Γερμανικά, Σουηδικά, Ιταλικά, Ελληνικά

Όταν θα το διαβάσετε προσεκτικά θα δείτε ότι η ιστορία έχει τα 5 τυπικά στάδια μιας καλής ιστορίας. Επειδή τα 5 στάδια έχουν επεξεργαστεί από διαφορετικά παιδιά, βάση των υπαρχουσών ιστοριών της κάθε χώρας ήταν μια αρκετά ενδιαφέρουσα διαδικασία.

Εισαγωγή των χαρακτήρων
Εμφάνιση προβλήματος
ανάπτυξη ιστορίας
εύρεση λύσης
Χαρούμενο τέλος

Το πρόγραμμά μας χρηματοδοτήθηκε από το Ευρωπαϊκό πρόγραμμα ERASMUS + Ka2 Σύμπραξης σχολείων με σκοπό να μάθουμε περισσότερα ο ένας από τον άλλο για τις παιδαγωγικές έννοιες σε σχέση με τη διαπολιτισμική εκπαίδευση. Πραγματοποιήθηκαν δια ζώσης συναντήσεις στις συμμετέχουσες χώρες και γνωρίσαμε :

Την έννοια της «Ανοιχτής μάθησης» στη Γερμανία
Την παιδαγωγική έννοια του Reggio στην Ιταλία
Την ιδέα "Το όνειρο του καλού" στη Σουηδία
Το να εργάζεσαι πολυπολιτισμικά στην Ελλάδα.

Ελπίζουμε να απολαύσετε το βιβλίο και να το διαβάσετε στα παιδιά σας.

Once upon a time, in Italy, there was a donkey eating grass, but it was too dry. It was very hot so the donkey decided to go and buy an ice cream.

Es war einmal in Italien ein Esel der graste, doch das Gras war zu trocken. Es war ein sehr heißer Tag, so entschied sich der Esel loszuziehen und sich ein Eis zu kaufen.

Det var en gång en åsna i Italien som åt gräs, men gräset var torrt. Det var väldigt varmt så åsnan bestämde sig för att köpa en glass.

C'era una volta, in Italia, un asino che mangiava l'erba, ma era troppo secca. Faceva molto caldo quindi l'asino decise di andare a comprare un gelato.

Κάποτε, στην Ιταλία, ήταν ένα γαϊδουράκι που έτρωγε το χορτάρι, αλλά το χορτάρι ήταν πολύ στεγνό. Έκανε πολύ ζέστη, οπότε το γαϊδουράκι αποφάσισε να πάει και να αγοράσει ένα παγωτό.



There the donkey meets Alfons Åberg! Alfons was sad.
"What happened, Alfons?" asked the donkey.
"I lost my father," replied Alfons.
"Let's go find him," the donkey proposed.

Dort traf er Alfons Aberg. Alfons war sehr traurig.
„Was ist passiert, Alfons?“, fragte der Esel.
„Ich habe meinen Vater verloren“, antwortete Alfons.
„Dann lass uns ihn finden!“, schlug der Esel vor.

Och då träffade han Alfons Åberg. Alfons var ledsen.
"Vad har hänt, Alfons?", frågade åsnan.
"Jag har tappat bort min pappa", svarade Alfons.
"Låt oss hitta honom", föreslog åsnan.

Il incontrò Alfons Aberg. Alfons era triste. "Cos'è successo, Alfons?" chiese l'asino.
"Ho perso mio padre" rispose Alfons.
"Andiamo a cercarlo" propose l'asino.

Εκεί συνάντησε τον Alfons Aberg. Ο Alfons ήταν λυπημένος.
"Τι συνέβη, Alfons;" ρώτησε το γαϊδουράκι. «Έχασα τον πατέρα μου», απάντησε ο Alfons. «Πάμε να τον βρούμε», πρότεινε το γαϊδουράκι



So the two friends went to the pond and there they met the ugly duckling.

"Hello!" said Alfons. "We're looking for Alfons' dad, have you seen him?" the donkey asked.

"Yes, he came by here a little while ago. He went into the forest," replied the ugly duckling.

"Thanks for your help! Will you come and look for him with us?" Alfons asked.

"Sure! Very gladly," said the ugly duckling.

So gingen die zwei Freunde zum Teich und trafen dort auf das hässliche Entlein.

„Hallo!“ sprach Alfons.

„Wir suchen nach Alfons Papa. Hast du ihn gesehen?“ fragte der Esel.

„Tatsächlich, er kam hier vor Kurzem vorbei und lief in den Wald“, wusste das hässliche Entlein zu antworten.

„Danke für deine Hilfe. Möchtest du uns begleiten und ihn mit suchen?“, fragte Alfons.

„Sicher, sehr gerne!“, sagte das hässliche Entlein.

Så de två vännerna gick till dammen där de träffade den fula ankungen. "Hej!", sa Alfons. "Vi letar efter Alfons pappa, har du sett honom?", frågade åsnan. "Ja, han kom förbi här för en liten stund sedan. Han gick in i skogen", svarade den fula ankungen.

"Tack för din hjälp! Vill du hjälpa oss att leta efter honom?", frågade Alfons. "Visst! Gärna!", sa den fula ankungen.

Così i due amici andarono verso lo stagno e lì incontrarono il brutto anatroccolo.

"Ciao! Stiamo cercando il papà di Alfons, l'hai visto?" chiese l'asino.

"Sì è passato da qui poco fa: è andato nella foresta" rispose il

brutto anatroccolo. "Grazie per l'aiuto! Vuoi venire a cercarlo con noi?" chiese Alfons.

"Certo! Molto volentieri" disse il brutto anatroccolo.

Έτσι οι δύο φίλοι πήγαν στη λίμνη και εκεί συνάντησαν το άσχημο παπάκι.

"Γεια!" είπε ο Alfons. Ψάχνουμε τον μπαμπά του Alfons, τον έχετε δει; ρώτησε ο γάιδαρος.

«Ναι, ήρθε εδώ λίγο πριν. Πήγε στο δάσος», απάντησε το άσχημο παπάκι. "Ευχαριστώ για τη βοήθειά σου! Θα έρθεις να τον ψάξεις μαζί μας;" Ρώτησε ο Alfons.

«Σίγουρα! Με μεγάλη μου χαρά», είπε το άσχημο παπάκι.



The three friends walked towards the forest. At one point they heard "squeak, squeak" and saw a little yellow mouse coming down the tree. The little mouse had seen a man passing by and joined the three friends in the search for Alfons' father.

Die drei Freunde liefen auf den Wald zu. Auf einmal hörten sie ein „Pieps, Pieps , Pieps“ und erblickten eine kleine gelbe Maus, die einen Baum herunter geklettert kam. Die kleine Maus berichtete, dass ein Mann vor Kurzem vorbeigelaufen sei und schloss sich den drei Freunden und ihrer Suche nach Alfons Vater an.

De tre vännerna gick mot skogen. Plötsligt hörde de "pip, pip" och såg en liten gul mus klättra ner för ett träd. Den lilla musen hade sett en man gå förbi och följde med de tre vännerna i jakten på Alfons pappa.

I tre amici si incamminarono verso la foresta. Ad un certo punto sentirono "squit, squat" e videro un topolino giallo scendere giù dall'albero. Il topolino aveva visto un uomo passare da lì e si unì ai tre amici nella ricerca del padre di Alfons.

Οι τρεις φίλοι περπατούσαν προς το δάσος. Σε ένα σημείο άκουσαν "σκουίκ, σκουίκ" και είδαν ένα μικρό κίτρινο ποντίκι να κατεβαίνει από το δέντρο. Το μικρό ποντίκι είχε δει έναν άνδρα που περνούσε και ακολούθησε τους τρεις φίλους στην αναζήτηση του πατέρα του Alfons.



As they walked through the forest, they found footprints. Alfons, convinced that they were his father's footprints, decided to follow them. So they came to an old house with a red roof, a big wooden door and a big fireplace. Inside the house someone was singing. It was Alfons' dad! They came closer to the window and saw him: he was sitting there reading the paper. "That's my dad! We found him!" said Alfons happily. They knocked on the door three times and a cat, an octopus and a monster opened the door.

När de vandrade genom skogen hittade de fotavtryck. Alfons, som var övertygad om att det var hans pappas fotavtryck, beslutade sig för att följa dem. Så kom de fram till ett gammalt hus med rött tak, en stor trädörr och en stor öppen spis. Inuti huset sjöng någon. Det lät som Alfons pappa! De gick närmare fönstret och såg honom: han satt där och läste tidningen. "Det är min pappa! Vi hittade honom!", sa Alfons lyckligt. De knackade på tre gånger och en katt, en bläckfisk och ett monster öppnade dörren.

Mentre camminavano nella foresta trovarono delle impronte. Alfons, convinto che fossero le impronte del padre, decise di seguirle. Così arrivarono ad una vecchia casa con un tetto rosso, una grande porta di legno ed un grande camino. Dentro la casa qualcuno stava cantando. Era il papà di Alfons! Si avvicinarono alla finestra e lo videro: era seduto a leggere il giornale. "E' mio padre! L'abbiamo trovato!" disse felice Alfons. Bussarono alla porta tre volte e vennero ad aprire un gatto, un polipo e un mostro.

Während sie durch den Wald gingen, fanden sie Fußabdrücke. Alfons, überzeugt, dass die Abdrücke zu seinem Vater gehörten, entschied ihnen zu folgen. Sie erreichten ein altes Haus mit rotem Dach, einer mächtigen Holztür und einer großen Feuerstelle. Aus dem Hausinneren konnten sie jemanden singen hören. Es war die Stimme von Alfons Vater! Sie gingen näher an das Fenster heran und sahen ihn - er saß und las die Zeitung. „Da ist mein Papa! Wir haben ihn gefunden!“, rief Alfons glücklich aus. Sie klopfen drei Mal an die mächtige Holztür und eine Katze, ein Oktopus und ein Monster öffneten diese.

Καθώς περπατούσαν μέσα στο δάσος, βρήκαν ίχνη. Ο Alfons, πεπεισμένος ότι ήταν τα ίχνη του πατέρα του, αποφάσισε να τα ακολουθήσει. Έτσι έφτασαν σε ένα παλιό σπίτι με μια κόκκινη στέγη, μια μεγάλη ξύλινη πόρτα και ένα μεγάλο τζάκι. Μέσα στο σπίτι κάποιος τραγουδούσε. Ήταν ο μπαμπάς του Alfons! Ήρθαν πιο κοντά στο παράθυρο και τον είδαν: καθόταν εκεί διαβάζοντας εφημερίδα. "Αυτός είναι ο μπαμπάς μου! Τον βρήκαμε!" είπε ο Alfons χαρούμενος. Χτύπησαν την πόρτα τρεις φορές και μια γάτα, ένα χταπόδι και ένα τέρας άνοιξαν την πόρτα.



"What do you want?" asked the cat.

"We want to come in," replied the mouse.

"We are looking for my father," added Alfons.

"If you want to come in, you must say the magic word!" said the octopus.

„Was wollt ihr?“, fragte die Katze.

„Wir wollen eintreten.“, antwortete die Maus.

„Denn wir wollen nach meinem Vater schauen.“, fügte Alfons hinzu.

„Wenn ihr hereinkommen wollt, dann müsst ihr das magische Wort sagen!“, sagte der Oktopus.

"Vad vill ni?", frågade katten.

"Vi vill komma in", svarade musen.

"Vi letar efter min pappa", tillade Alfons.

"Om ni vill komma in måste ni säga det magiska ordet!", sa bläckfisken.

"Cosa volete?" chiese il gatto. "Vogliamo entrare" rispose il topo. "Stiamo cercando mio padre" aggiunse Alfons. "Se volete entrare dovete dire la parola magica!" disse il polipo.

"Τι θέλετε" ρώτησε η γάτα.

«Θέλουμε να μπούμε», απάντησε το ποντίκι. «Ψάχνουμε τον πατέρα μου», πρόσθεσε ο Alfons.

"Αν θέλετε να μπείτε, πρέπει να πείτε τη μαγική λέξη!" είπε το χταπόδι.



"To know the magic word, you must pass three tests," said the cat.

"The first test is the food race against our invincible monster."

The octopus went into the house and came back with two big cakes

„Um das magische Wort zu erhalten, müsst ihr drei Tests bestehen.“, erklärte die Katze. „Der erste Test ist ein Wettessen gegen das unbesiegte Monster.“

Der Oktopus ging in das Haus und kam mit zwei großen Kuchen zurück.

"Och för att få reda på det magiska ordet måste ni klara tre tester", sa katten.

"Första testet är en ättartävling mot vårt oövervinnliga monster."

Bläckfisken gick in i huset och kom tillbaka med två stora tårter.

"Per sapere la parola magica dovete superare tre prove" disse il gatto. "La prima prova è la gara di cibo contro il nostro mostro invincibile". Il polipo andò in casa e tornò con due grandi torte.

«Για να μάθεις τη μαγική λέξη, πρέπει να περάσεις τρεις δοκιμασίες», είπε η γάτα

"Το πρώτο τεστ είναι ο αγώνας φαγητού ενάντια στο ανίκητο τέρας μας."

Το χταπόδι μπήκε στο σπίτι και επέστρεψε με δύο μεγάλα κέικ



"Vi klarar det aldrig! Jag kommer aldrig att få se min pappa igen!", sa Alfons förtvivlat.

"Kom igen, oroa dig inte. Det här kommer inte att vara så svårt, för monstret har bara en mage", sa den lilla musen, övertygad om att han kunde vinna.

Den lilla musen frågade monstret oskyldigt; "Kära monster, kan du visa mig hur snabbt du kan äta en tårta? Jag skulle vilja veta om jag har någon chans att tävla mot dig."

"Visst, kolla här!", svarade monstret och åt upp tårtan på fem sekunder.

"Non ce la faremo mai! Non vedrò mai più mio padre!" disse Alfons disperato.

"Dai, non ti preoccupare. Non sarà così difficile perché il mostro ha uno stomaco solo" disse il topolino sicuro di poter vincere. Il topolino chiese al mostro in modo innocente: "Caro mostro, potresti farmi vedere quanto velocemente riesci a mangiare una torta? Vorrei sapere se ho una possibilità di competere con te".

"Certo, stai a guardare!" rispose il mostro e mangiò la torta in cinque secondi.

"Δεν θα τα καταφέρουμε ποτέ! Δεν θα ξαναδώ στον πατέρα μου!" είπε ο Alfons σε απόγνωση.

"Έλα, μην ανησυχείς γι' αυτό. Δεν θα είναι τόσο δύσκολο γιατί το τέρας έχει μόνο ένα στομάχι", είπε το μικρό ποντίκι, πεπεισμένο ότι θα μπορούσε να κερδίσει.

Το μικρό ποντίκι ρώτησε το τέρας: "Αγαπητό τέρας, θα μπορούσατε να μου δείξετε πόσο γρήγορα μπορείτε να φάτε ένα κέικ; Θα ήθελα να μάθω αν έχω την ευκαιρία να ανταγωνιστώ μαζί σας."

"Σίγουρα, για δείτε αυτό!" απάντησε το τέρας και έφαγε το κέικ σε πέντε δευτερόλεπτα.



"We'll never make it! I'll never see my father again!" said Alfons in despair.

"Come on, don't worry about it. It won't be that hard because the monster has only one stomach," said the little mouse, confident that he could win.

The little mouse asked the monster innocently:

"Dear monster, could you show me how fast you can eat a cake? I'd like to know if I have a chance to compete with you."

"Sure, watch this!" replied the monster and ate the cake in five seconds.

Alfons sagte sehr verzweifelt: „Das schaffen wir niemals! Ich werde meinen Vater nie wieder sehen!“, „Ach Quatsch, mach dir keine Sorgen darüber. Es wird schon nicht so schwierig werden, weil das Monster ja nur einen Magen hat“, sagte die kleine Maus, sicher, dass sie gewinnen würden.

Die kleine Maus fragte das Monster unschuldig: „Liebes Monster, könntest du mir bitte zeigen wie schnell du einen Kuchen essen kannst? Denn ich würde gerne wissen, ob ich eine Chance hätte, gegen dich zu gewinnen.“,

„Aber klar, schau genau her!“, erwiderte das Monster und aß den Kuchen in fünf Sekunden.

The little yellow mouse clapped his hands and said "You're really good but I still want to try my luck."

The octopus brought another cake and the race began. The yellow mouse began to eat its cake in small bites, while the monster ate it in large pieces. But the monster was getting slower and slower until it had to stop completely and moaned "I can't go on. My stomach is full and it hurts so much."

Die kleine Maus klatschte in die Hände und sagte: „Du bist sehr gut, aber ich möchte doch mein Glück versuchen.“ Der Oktopus brachte derweil einen neuen Kuchen und das Wettessen konnte beginnen. Die gelbe Maus begann ihren Kuchen mit kleinen Happen zu essen, während das Monster große Stücke verdrückte. Aber das Monster wurde immer langsamer und langsamer bis es schlussendlich ganz stoppte und stöhnte: „ Ich kann nicht mehr. Mein Magen ist voll und er tut so sehr weh.“

Den lilla gula musen klappade i händerna och sa: "Du är riktigt bra men jag vill ändå göra ett försök". Bläckfisken hämtade en ny tårta och tävlingen började. Den gula musen började äta tårtan i små bitar, medan monstret åt den i stora bitar. Monstret blev långsammare och långsammare tills det tillslut slutade och jämrade sig; "Jag kan inte fortsätta. Magen är full och det gör så ont."

Il topolino giallo batté le mani e disse: "Sei davvero bravo ma voglio ugualmente tentare la mia fortuna". Il polipo portò un'altra torta e così la gara ebbe inizio. Il topolino giallo iniziò a mangiare la sua torta a piccoli morsi, mentre il mostro la mangiava a grandi pezzi. Ma il mostro stava diventando sempre più lento fino a quando si dovette fermare del tutto e gemette: "Non posso continuare. Il mio stomaco è pieno e mi fa tanto male".

Το μικρό κίτρινο ποντίκι χειροκρότησε και είπε, "Είσαι πολύ καλός αλλά θέλω ακόμα να δοκιμάσω την τύχη μου." Το χταπόδι έφερε ένα άλλο κέικ και ο αγώνας ξεκίνησε. Το κίτρινο ποντίκι άρχισε να τρώει το κέικ του με μικρές μπουκιές, ενώ το τέρας το έφαγε σε μεγάλα κομμάτια. Αλλά το τέρας γινόταν ολοένα και πιο αργό μέχρι που σταμάτησε εντελώς και άρχισε να γκρινιάζει. "Δεν μπορώ να συνεχίσω. Το στομάχι μου είναι γεμάτο και πονάει τόσο πολύ."

And so the little mouse finished eating the last crumbs and won the race.

The happy friends hugged the mouse, but the angry cat meowed: "This time you were lucky. The second test is a speed race, you have to run around the pond until you reach the wooden house. Who will run against me?"

"Leave this task to me, I already have an idea how to defeat the cat," said the ugly duckling.

Und so aß die Maus derweil die letzten Kuchenkrümel und gewann das Wettessen.

Die übergläcklichen Freunde umarmten die Maus, aber die wütende Katze miaute: „Dieses Mal hattet ihr nur Glück. Der zweite Test ist ein Wettrennen. Das Rennen verläuft um den Teich und endet an der hölzernen Hütte. Wer möchte gegen mich antreten?"

„Überlasst mir die Aufgabe. Ich habe bereits eine Idee, wie ich gegen die Katze gewinnen kann.“ sagte das hässliche Entlein.

Och så åt den lilla den musen upp de sista smulorna och vann tävlingen.

De lyckliga vännerna kramade musen, men den arga katten jamade: "Den här gången hade du tur. Det andra testet är en springtävling. Man måste springa runt dammen tills man kommer fram till trähuset. Vem ska tävla mot mig?"

"Låt mig anta utmaningen, jag tror jag har en idé om hur jag kan besegra katten", sa den fula ankungen.

E così il topolino finì di mangiare le ultime briciole e vinse la gara. Gli amici felici abbracciarono il topo, invece il gatto, arrabbiato, miagolò: "Questa volta siete stati fortunati. La seconda prova è una gara di velocità, si deve correre intorno allo stagno fino ad arrivare alla casa di legno. Chi correrà contro di me?" "Lasciate a me questo compito, ho già un'idea su come sconfiggere il gatto" disse il brutto anatroccolo.

Και έτσι το μικρό ποντίκι τελείωσε να τρώει τα τελευταία ψίχουλα και κέρδισε τον αγώνα. Οι φίλοι χαρούμενοι, αγκάλιασαν το ποντίκι, αλλά η θυμωμένη γάτα απείλησε:

"Αυτή τη φορά ήσασταν τυχεροί. Η δεύτερη δοκιμασία είναι ένας αγώνας ταχύτητας, πρέπει να τρέξεις γύρω από τη λίμνη μέχρι να φτάσεις στο ξύλινο σπίτι. Ποιος θα τρέξει εναντίον μου;" «Αφήστε το σε μένα, έχω ήδη μια ιδέα πώς να νικήσω τη γάτα», είπε το άσχημο παπάκι.



They both went to the starting line; when the octopus gave the signal, the cat sped away quickly until it disappeared from everyone's sight. The ugly duckling walked as fast as he could to the pond and once inside the water he crossed it like a lightning bolt.

De gick båda till startlinjen; när bläckfisken gav startsignal rusade katten snabbt bort tills den försvann ur syn. Den fula ankungen gick så fort han kunde till dammen och väl nere i vattnet for han över som en blix.

Και οι δύο πήγαν στην αφετηρία. Όταν το χταπόδι έδωσε το σήμα, η γάτα έφυγε γρήγορα μέχρι που δεν την έβλεπε κανείς. Το άσχημο παπάκι περπατούσε όσο πιο γρήγορα μπορούσε στη λίμνη και μόλις βρέθηκε μέσα στο νερό το διέσχισε σαν κεραυνός.

Die Gegner gingen zur Startlinie. Als der Oktopus das Startsignal gab, eilte die Katze auf leisen Pfoten schnell davon, bis sie niemand mehr sehen konnte. Das hässliche Entlein watschelte so schnell es konnte zum Teich. Einmal im Wasser angekommen überquerte es den Teich wie eine Lichtkugel.

Andarono entrambi alla linea di partenza; quando il polipo diede il segnale il gatto sfrecciò velocemente fino a scomparire dalla vista di tutti. I brutto anatroccolo invece camminò il più velocemente possibile allo stagno e una volta dentro l'acqua lo attraversò come un fulmine.





To everyone's surprise the ugly duckling arrived first. The four friends had also won the second test, but the third would have been the most difficult. The octopus said: "One of you will fight against me. If you win, we'll tell you the magic word."

This time the donkey proposed himself. The two of them faced each other and began the race.

Zu jedermanns Überraschung, erreichte das hässliche Entlein als erste das Ziel. So gewannen die vier Freunde ebenfalls den zweiten Test. Aber der Dritte würde der Schwierigste werden.

Der Oktopus verlautete: „Einer von euch, wird gegen mich kämpfen. Wenn ihr gewinnt, werden wir euch das magische Wort verraten.“

Der Esel meldete sich freiwillig. Die zwei Gegner standen sich einander gegenüber und begannen ihren Kampf.

Till allas överraskning kom den fula ankungen först. De fyra vännerna hade vunnit det andra testet också, men det tredje skulle vara det allra svåraste.

Bläckfisken sa: "En av er kommer att strida mot mig. Om ni vinner berättar vi det magiska ordet."

Denna gång anmälde sig åsnan. De två mötte varandra och striden började.

Con sorpresa di tutti il brutto anatroccolo arrivò per primo. I quattro amici avevano vinto anche la seconda prova, ma la terza sarebbe stata la più difficile. Il polipo disse: "Uno di voi combatterà contro di me. Se vincerete vi diremo la parola magica". Stavolta si propose l'asino. I due si fronteggiarono e iniziarono la gara.

Προς έκπληξη όλων, το άσχημο παπάκι έφτασε πρώτο. Οι τέσσερις φίλοι είχαν κερδίσει και την δεύτερη δοκιμασία, αλλά η τρίτη θα ήταν και η πιο δύσκολη. Το χταπόδι είπε: "Ένας από εσάς θα πολεμήσει εναντίον μου. Εάν κερδίσετε, θα σας πούμε τη μαγική λέξη." Αυτή τη φορά ο γάιδαρος πρότεινε τον εαυτό του. Οι δυο τους στάθηκαν ο ένας απέναντι στον άλλον και ξεκίνησε ο αγώνας.



Tentacles against hooves: it seemed that the octopus had a great advantage with eight tentacles, but the donkey used cunning. While the octopus was holding him by his ears and hind legs, he began to roll and pull until the octopus was caught in the middle of his tentacles. The donkey had passed the third test.

Tentakeln gegen Hufe: Es schien ein ungleicher Kampf zu sein. Der Oktopus war mit seinen acht Tentakeln im Vorteil, doch der Esel war schlau. Während der Oktopus ihn an seinen Ohren und Hinterbeinen hielt, begann er sich zu rollen und zu ziehen, bis der Oktopus mit seinen eigenen Tentakeln verknotet war. Dadurch bestand der Esel den dritten Test.

Tentakler mot hovar: det verkade som bläckfisken hade en stor fördel med åtta tentakler, men åsnan var listig. Medan bläckfisken höll honom i öronen och bakbenen började han rulla och dra tills bläckfisken fastnade i sina egna tentakler. Åsnan hade klarat det tredje testet.

Tentacoli contro zoccoli: sembrava che il polipo avesse un grande vantaggio avendo ben otto tentacoli, ma l'asino usò l'astuzia. Mentre il polipo lo bloccava tenendolo per le orecchie e le zampe posteriori, lui cominciò a rotolare e tirare finché il polipo rimase impigliato in mezzo ai suoi tentacoli. L'asino aveva superato la terza prova.

Πλοκάμια ενάντια στις σπλές φάνηκε ότι το χταπόδι είχε ένα μεγάλο πλεονέκτημα με οκτώ πλοκάμια, αλλά το γαϊδουράκι χρησιμοποίησε την πονηριά του. Ενώ το χταπόδι τον κράτησε από τα αυτιά και τα πίσω πόδια του, άρχισε να κυλάει και να τραβάει μέχρι που το χταπόδι πιάστηκε μέχρι την μέση των πλοκαμιών του. Ο γάιδαρος είχε περάσει και την τρίτη δοκιμασία.



The cat, the octopus and the monster were forced to reveal the magic word. The magic word was "please" but in four different languages: German, Greek, Italian and Swedish. Luckily, the four friends knew them because each one came from a different country: the donkey from Germany, the yellow mouse from Greece, the ugly duckling from Italy and Alfons from Sweden.

Die Katze, der Oktopus und das Monster waren nun gezwungen, die Lösung preiszugeben. Das magische Wort lautete „bitte“, aber in vier verschiedenen Sprachen – Deutsch, Griechisch, Italienisch und Schwedisch. Glücklicherweise wussten die vier Freunde diese Worte, weil jeder in einem dieser Länder geboren war. Der Esel kam aus Deutschland, die gelbe Maus aus Griechenland, das hässliche Entlein aus Italien und Alfons aus Schweden.

Katten, bläckfisken och monstret var nu tvungna att avslöja det magiska ordet. Det magiska ordet var "snälla" men på fyra olika språk: tyska, grekiska, italienska och svenska. Lyckligtvis kunde de fyra vännerna detta, för de kom från varsitt land: åsnan från Tyskland, den gula musen från Grekland, den fula ankungen från Italien och Alfons från Sverige.

Il gatto, il polipo e il mostro furono costretti a rivelare la parola magica. La parola magica era "per favore" ma in quattro lingue diverse: tedesco, greco, italiano e svedese. Fortunatamente i quattro amici le conoscevano perché ognuno proveniva da un paese diverso: l'asino dalla Germania, il topo giallo dalla Grecia, il brutto anatroccolo dall'Italia e Alfons dalla Svezia.

Η γάτα, το χταπόδι και το τέρας αναγκάστηκαν να αποκαλύψουν την μαγική λέξη. Η μαγική λέξη ήταν παρακαλώ σε τέσσερις διαφορετικές γλώσσες: Γερμανικά, Ελληνικά, Ιταλικά και Σουηδικά. Ευτυχώς οι τέσσερις φίλοι γνώριζαν την λέξη γιατί ο καθένας από αυτούς ερχόταν από διαφορετική χώρα: ο γάιδαρος από την Γερμανία, το κίτρινο ποντίκι από την Ελλάδα, το ασχημόπαπο από την Ιταλία και ο Alfons από την Σουηδία.



So they said: bitte, parakalo, per favore and snalla. Finally they could enter the house and there he was, Alfons' dad was still reading the newspaper. When he saw them, he said in shock, "Alfons, how did you get here?" "Daddy, I've been looking for you," replied Alfons. "What are you doing here?" he asked him. "This is my secret hideout!" "And why do you have a secret hideout?" asked the mouse.

So sagten sie: „bitte, parakalo, per favore und snalla“. Nun konnten sie endlich das Haus betreten und da war er, Alfons Papa. Er las immer noch seine Zeitung. Als er sie sah, fragte er seinen Sohn geschockt: „Alfons, wie kommst du hier her?“ „Papa, ich habe nach dir gesucht!“, antwortete Alfons und fragt weiter: „Was machst du hier?“ „Das ist mein geheimes Versteck!“ „Und warum haben Sie ein geheimes Versteck?“ fragte die Maus verwundert.

Così dissero: **bitte, parakalo, per favore e snalla**. Finalmente poterono entrare in casa ed eccolo lì, il papà di Alfons stava ancora leggendo il giornale. Quando li vide disse scioccato: "Alfons come sei arrivato fin qui?". "Papà, ti stavo cercando!" rispose Alfons. "Cosa stai facendo qui?" gli chiese. "E' il mio rifugio segreto!" "E perché hai un rifugio segreto?" chiese il topo.

Så de sa: bitte, parakalo, per favore och snälla. Till slut kunde de komma in i huset och där var satt, Alfons pappa, och läste fortfarande tidningen. När han såg dem sa han förvånat; "Alfons, hur kom du hit?" "Pappa, jag har letat efter dig", svarade Alfons. "Vad gör du här?" frågade han honom. "Det här är mitt hemliga gömställe!" "Varför har du ett hemligt gömställe?" frågade musen.

Έτσι είπαν **bitte, parakalo, per favore και snalla** . Επιτέλους μπήκαν στο σπίτι και εκεί ήταν ο μπαμπάς του Alfons που ακόμη διάβαζε την εφημερίδα του . Μόλις τον είδε είπε σοκαρισμένος :Alfons πως έφτασες ως εδώ? "Μπαμπά σε έψαχνα" είπε ο Alfons. Τι κάνεις εδώ ; τον ρώτησε "Είναι η μυστική μου κρυψώνα". "Και γιατί έχεις μυστική κρυψώνα"; Ρώτησε το ποντίκι



"The truth is, I'm an animal yoga teacher and I was afraid if anyone found out in town they'd make fun of me." The four friends looked at Alfons' father with surprise and excitement. The donkey said, "It's my dream to learn yoga." "Me too, me too," said the yellow mouse and the ugly duckling.

"Om sanningen ska fram är att jag är en lärare i djuryoga, och jag var rädd att om någon i stan skulle få reda på det skulle de göra narr av mig." De fyra vännerna tittade på Alfons pappa överraskat men förtjust. Åsnan sa: "Det är min dröm att lära mig yoga." "Min med, min med", sa den gula musen och den fula ankungen.

"La verità è che sono un insegnante di yoga per animali e avevo paura che se qualcuno lo avesse saputo in città mi avrebbero preso in giro". I quattro amici guardarono il padre di Alfons con sorpresa ed eccitazione. L'asino disse: "E' il mio sogno imparare lo yoga". "Anch'io, anch'io" dissero il topo giallo e il brutto anatroccolo.

„Die Wahrheit ist, dass ich ein Yogalehrer für Tiere bin. Und wenn das herauskommt, dann befürchte ich, dass sich die Leute lustig über mich machen.“ Die vier Freunde schauten überrascht und zugleich begeistert zu Alfons Papa auf.

Der Esel rief begeistert aus: „Es ist mein Traum Yoga zu machen!“

„Meiner auch! Meiner auch!“ erwiderten die gelbe Maus und das hässliche Entlein.

Η αλήθεια είναι ότι είμαι είμαι δάσκαλος γιόγκα για τα ζώα και φοβάμαι ότι αν το μάθουν στην πόλη θα με κοροϊδεύουν.

Οι τέσσερις φίλοι κοίταξαν τον μπαμπά του Alfons με έκπληξη και ενθουσιασμό "Είναι το όνειρό μου να μάθω γιόγκα" είπε το γαϊδουράκι "Και μένα το ίδιο" είπε το κίτρινο ποντίκι και το ασχημόπαπο



After a while Alfons said to his father, "Do you want to teach it to us too?"

Alfon's dad gladly accepted and led them into the yoga room. As they entered the room the donkey saw something on the floor: it was a note. He thought happily: "If I eat this note I'll have a beautiful voice!" and he put it in his mouth.

Nach kurzer Zeit des Überlegens sagt Alfons zu seinem Papa: „Möchtest du uns auch unterrichten?“

Erleichtert akzeptierte Alfons Papa das Angebot und geleitete sie in den großen Yoga-Raum. Als sie soeben den Raum betraten, sah der Esel etwas auf dem Boden liegen. Es war eine Musiknote. Der Esel dachte glücklich bei sich: „Wenn ich diese Note esse, dann werde ich eine wunderschöne klangvolle Stimme haben.“ und so verspeiste er die Musiknote.

Efter ett tag sa Alfons till sin pappa: "Vill du lära oss?"

Alfons pappa ville gärna det och ledde dem in i yogarummet. När de kom in i rummet såg åsnan något på golvet: det var en not. Han tänkte glatt: "Om jag äter den här noten kommer jag nog att få en vacker sångröst!" och stoppade den i munnen.

Alfons dopo un po' disse a suo padre: "Vuoi insegnarlo anche a noi?". Il papà accettò volentieri e li condusse nella sala yoga. Mentre entravano nella stanza l'asino vide qualcosa per terra: era una nota. Felice pensò: "Se mangio questa nota avrò una bella voce!" e se la mise in bocca.

Μετά από λίγο ο Alfons είπε στον μπαμπά του : Θέλεις να μας μάθεις και εμάς; Ο μπαμπάς του Alfons δέχτηκε με χαρά και τους οδήγησε στην αίθουσα γιόγκας. Καθώς μπήκαν στο δωμάτιο, ο γάιδαρος είδε κάτι στο πάτωμα: ήταν μία νότα. Σκέφτηκε με χαρά: "Αν φάω αυτή τη νότα, θα έχω μια όμορφη φωνή!" και την έβαλε στο στόμα του.



"Don't do it," cried the cat, the monster and the octopus together.

But the donkey had already swallowed it and immediately something strange happened: the donkey no longer had his voice but Alfons' voice; Alfons had the voice of the ugly duckling and the ugly duckling the voice of the mouse. All the voices had been swapped.

"What do we do now?" Alfons' father asked.

Gleichzeitig riefen die Katze, das Monster und der Oktopus: „Tu das nicht!“ Doch der Esel hatte die Note bereits heruntergeschluckt und sofort passierte etwas sehr seltsames. Der Esel hatte nicht mehr seine eigene Stimme, sondern die von Alfons. Alfons hatte auf einmal die Stimme vom hässlichen Entlein und das hässliche Entlein sprach nun mit der Stimme von der Maus. Alle Stimmen waren also vertauscht. „Was machen wir denn jetzt nur?“ fragte sich Alfons Papa.

"Ät den inte!", ropade katten, monstret och bläckfisken tillsammans.

Men åsnan hade redan svält den och genast hände något konstigt: åsnan hade inte längre sin egen röst utan Alfons röst. Alfons hade den fula ankungens röst och den fula ankungen hade musens röst. Allas röster hade bytts ut. "Vad gör vi nu?" frågade Alfons pappa.

"Non farlo" gridarono insieme il gatto, il mostro e il polipo. Ma l'asino l'aveva già ingoiata e subito accadde qualcosa di strano: l'asino non aveva più la sua voce ma quella di Alfons; Alfons invece aveva quella del brutto anatroccolo e il brutto anatroccolo la voce del topo. Tutte le voci erano state scambiate. "E adesso cosa facciamo?" chiese il padre di Alfons.

«Μην το κάνεις», φώναξε η γάτα, το τέρας και το χταπόδι μαζί.

Αλλά το γαϊδούρι το είχε ήδη καταπιεί και αμέσως συνέβη κάτι περίεργο: ο γάιδαρος δεν είχε πλέον τη φωνή του, αλλά τη φωνή του Alfons. Ο Alfons είχε τη φωνή από το άσχημο παπάκι και το άσχημο παπάκι τη φωνή του ποντικιού. Όλες οι φωνές είχαν αλλάξει.

"Τι κάνουμε τώρα;" Ρώτησε ο πατέρας του Alfons



Alfons said, "There is still hope! To get our voices back, we must prepare a magic potion. First we need pixie dust."

"And where do we find it?" asked the mouse.

"We order it on AZon, the app where you can find things that don't exist," Alfons replied "Then we'll need a jar, a glass, some water and the color red."

"All the ingredients can be found in the forest. Follow me, I'll use my magic compass," said the yellow mouse.

Alfons sa: "Det finns ännu hopp! För att få våra röster tillbaka måste vi tillaga en magisk brygd. Först behöver vi älvstofv." "Och var hittar vi det?" frågade musen. "Vi beställer det på AZon, appen där du kan hitta saker som inte finns på riktigt", svarade Alfons. "Sedan behöver vi en burk, ett glas, lite vatten och röd färg."

"Alla ingredienser finns i skogen. Följ mig, jag ska använda min magiska kompass", sade den gula musen.

Alfons disse: "C'è ancora una speranza! Per riavere le nostre voci dobbiamo preparare una pozione magica. Prima di tutto ci serve la polvere di fata".

"E dove la troviamo?" chiese il topo. "La ordiniamo su AZon, l'app dove si trovano le cose che non esistono" rispose Alfons. "Poi ci servirà un barattolo, un bicchiere, dell'acqua e il colore rosso".

"Tutti gli ingredienti si possono trovare nella foresta. Seguitemi, userò la mia bussola magica" disse il topo giallo.

Alfons meinte: „Es besteht immer noch Hoffnung! Um unsere Stimmen wiederzuerhalten, müssen wir einen magischen Trank zusammenbrauen. Als erstes benötigen wir Feenstaub.“

„Und wo sollen wir denn den finden?“ fragte die Maus.

„Den bestellen wir einfach bei AZon, die App, wo du Dinge finden kannst, die nicht existieren.“ beantwortete Alfons und fügte hinzu: „Dann brauchen wir noch einen Krug, ein Glas, etwas Wasser und rote Farbe.“

„Alle Zutaten finden wir im Wald. Folgt mir, ich werde den magischen Kompass benutzen.“ sagte die Maus.

Ο Άλφονς είπε, "Υπάρχει ακόμα ελπίδα! Για να επαναφέρουμε τις φωνές μας, πρέπει να προετοιμάσουμε ένα μαγικό φίλτρο. Πρώτα χρειαζόμαστε νεραιδοσκόνη."

"Και πού το βρίσκουμε;" ρώτησε το ποντίκι.

"Το παραγγέλνουμε στο AZon, την εφαρμογή όπου μπορείτε να βρείτε πράγματα που δεν υπάρχουν"

απάντησε ο Alfons. "Τότε θα χρειαστούμε ένα βάζο, ένα ποτήρι, λίγο νερό και το κόκκινο χρώμα." "Όλα τα συστατικά βρίσκονται στο δάσος. Ακολουθήστε με, θα χρησιμοποιήσω τη μαγική μου πιξίδα", είπε το κίτρινο ποντίκι.



AMAZON

They all walked into the forest together. Along the path they found a glass resting on a tree: Alfons courageously climbed up and took it.

"Bravo Alfons, at last we have the first ingredient for the magic potion" shouted the friends in chorus.

After some walking, the four friends found themselves in front of a big red apple tree.

"That's it! We've found the second ingredient: we can take the red colour from the apple peel," said the donkey.

Sie liefen gemeinsam in den Wald. Entlang des Weges fanden sie ein Glas, das in einem Baum hing. Alfons kletterte mutig in den Baum und brachte es zu seinen Freunden, die ihm begeistert entgegen riefen: „Bravo Alfons, jetzt haben wir die erste Zutat für unseren Zaubertrank!“ Nachdem die Freunde eine Weile dem Weg weiter gefolgt waren, fanden sie sich vor einem Apfelbaum wieder, der tiefrote Früchte trug. „Das ist es! Wir haben die zweite Zutat gefunden, denn wir können aus der Apfelschale die rote Farbe gewinnen“, erklärte der Esel.

De gick alla in i skogen tillsammans. Längs vägen hittade de ett glas uppe i ett träd: Alfons klättrade modigt upp och tog det.

"Bravo Alfons, äntligen har vi den första ingrediensen till den magiska brygden" ropade vännerna i kör.

Efter en stunds promenad hamnade stannade de fyra vännerna framför ett stort träd med röda äpplen.

"Där har vi det! Vi har hittat den andra ingrediensen: vi kan ta den röda färgen från äppelskalet", sa åsnan.

Tutti insieme si incamminarono nella foresta. Lungo il sentiero trovarono un bicchiere di vetro appoggiato su un albero: con coraggio Alfons si arrampicò e lo prese. "Bravo Alfons, finalmente abbiamo il primo ingrediente per la pozione magica" gridarono gli amici in coro. Cammina, cammina, i quattro amici si ritrovarono davanti ad un grosso albero di mele rosse.

"Ecco! Abbiamo trovato il secondo ingrediente: il colore rosso che possiamo prendere dalla buccia delle mele" disse l'asino.

Όλοι περπάτησαν μαζί στο δάσος. Κατά μήκος του μονοπατιού βρήκαν ένα ποτήρι ακουμπισμένο σε ένα δέντρο: Ο Alfons ανέβηκε με θάρρος και το πήρε.

"Μπράβο Alfons, επιτέλους έχουμε το πρώτο συστατικό για το μαγικό φίλτρο", φώναξαν οι φίλοι όλοι μαζί. Μετά από λίγο περπάτημα, οι τέσσερις φίλοι βρέθηκαν μπροστά σε ένα μεγάλο δέντρο με κόκκινα μήλα. "Αυτό είναι! Βρήκαμε το δεύτερο συστατικό: μπορούμε να πάρουμε το κόκκινο χρώμα από τη φλούδα του μήλου", είπε ο γάιδαρος.



Then the ugly duckling said: "We can find the third ingredient, water, in the river. Come with me!"

When they got to the river, they found water and filled the glass.

"All we need is the jar. Where can we find it?" Alfons asked.

"I know! In the bee's den," the yellow mouse intervened.

And so, they came to the beehive and asked the bee queen to borrow a jar.

"Hurray! At last we have all the ingredients!" they rejoiced in chorus.

Das hässliche Entlein fügte hinzu: „Die dritte Zutat – Wasser – bekommen wir vom Fluss. Kommt, ich zeige euch den Weg.“ Als sie am Fluss ankamen, füllten sie das Glas mit Wasser. „Nun brauchen wir nur noch einen Krug. Hat jemand eine Idee, wo wir so einen finden können?“ fragte Alfons in die Runde. „Die Bienenfamilie kann uns bestimmt weiterhelfen“, warf die Maus rasch ein. Und so machten sie sich auf den Weg zum Bienenstock und baten die Bienenkönigen um einen Krug. „Hurra! Endlich haben wir alle Zutaten!“, frohlockten die Freunde im Chor.

Då sa den fula ankungen: "Vi kan hitta den tredje ingrediensen, vatten, i floden. Följ med mig!"

När de kom till floden hittade de vatten och fyllde glaset.

"Allt vi behöver nu är burken. Var kan vi hitta den?" frågade Alfons.

"Jag vet! I bikupan", sa den gula musen.

Och så gick de till bikupan och bad bidrottningen att få låna en burk.

"Hurra! Äntligen har vi alla ingredienser!" hurrade de i kör.

A quel punto il brutto anatroccolo disse: "Il terzo ingrediente, l'acqua, lo possiamo trovare nel fiume. Venite con me!" Arrivati al fiume trovarono l'acqua e riempirono il bicchiere.

"Ci manca solo il barattolo. Dove possiamo trovarlo?" chiese Alfons. "Io lo so! Nella tana delle api" intervenne il topo giallo. E così, giunti all'alveare chiesero alla regina delle api un barattolo in prestito. "Envviva! Finalmente abbiamo tutti gli ingredienti!" gioirono in coro.

Τότε το άσχημο παπάκι είπε: "Μπορούμε να βρούμε το τρίτο συστατικό, το νερό στο ποτάμι. Ελάτε μαζί μου!"

Όταν έφτασαν στο ποτάμι, βρήκαν νερό και γέμισαν το ποτήρι. "Το μόνο που χρειαζόμαστε είναι το βάζο. Πού μπορούμε να το βρούμε;" Ρώτησε ο Alfons. "Το ξέρω! Στο κρησφύγετο της μέλισσας", πετάχτηκε το κίτρινο ποντίκι. Και έτσι, πήγαν στην κυψέλη και ζήτησαν από τη βασίλισσα μέλισσα να δανειστούν ένα βάζο. "Ζήτω! Επιτέλους έχουμε όλα τα συστατικά!" είπαν όλα μαζί.



They returned to the house with the red roof and waited for AZon's mailman.

"Din, don" rang the bell. It was the parcel with fairy dust. The friends mixed all the ingredients into the jar and in no time the potion was ready. Alfons' dad poured the magic potion on their hands and... Magic! Everyone got their voices back. Friends celebrated by dancing and singing and taking a yoga class.

Sie kehrten zum Haus mit dem roten Dach zurück, um dort auf den Paketdienst von AZon zu warten. „Ding, dong“ erklang die Hausklingel nach kurzer Zeit und Alfons nahm das Paket mit Feenstaub darin an. Die Freunde gaben alle Zutaten in den Krug und nach kurzer Zeit war der Zaubertrank fertig. Alfons Vater träufelte den Trank auf die Hände der Freunde und nach kurzer magischer Zeit hatte jeder seine eigene Stimme zurück! Die Freunde feierten mit Tanz und Gesang und begannen nun endlich, nach einem großartigen Abenteuer, mit ihrer Yogastunde.

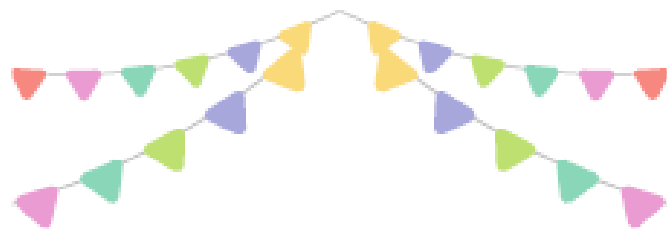
De återvände till huset med det röda taket och väntade på AZons brevbärare. "Pfling, plong" ringde dörrklockan. Det var paketet med älvstoff. Vännerna blandade alla ingredienser i burken och snart var drycken klar. Alfons pappa hällde den magiska brygden på händerna och ... hokus pokus! Alla fick sina röster tillbaka. Vänner firade genom att dansa, sjunga och gå en yogakurs.

Tornarono nella casa con il tetto rosso e si misero ad aspettare il postino di AZon. "Din, don" suonò il campanello. Era il pacco con la polvere di fata. Gli amici mescolarono tutti gli ingredienti dentro al barattolo e in men che non si dica la pozione era pronta. Il papà di Alfons versò la pozione magica sulle loro mani e... MAGIA! a tutti tornò la propria voce. Gli amici festeggiarono ballando, cantando e facendo una lezione di yoga.

Επέστρεψαν στο σπίτι με την κόκκινη στέγη και περίμεναν τον ταχυδρόμο του AZon. "Ντιν, ντον" χτύπησε το κουδούνι. Ήταν το δέμα με την νεράιδο σκόνη. Οι φίλοι ανακάτεψαν όλα τα υλικά στο βάζο και σε λίγο το φίλτρο ήταν έτοιμο. Ο μπαμπάς του Alfons έριξε το μαγικό φίλτρο στα χέρια τους και ... μαγικό! Όλοι πήραν πίσω τις φωνές τους. Οι φίλοι το γιόρτασαν χορεύοντας και τραγουδώντας και κάνοντας μάθημα γιόγκα.



ENDE



SLUT



THE END



ΤΕΛΟΣ

„How to talk about intercultural education – intercultural competences in the preschool pedagogy“

2018-1-DE03-KA229-047257

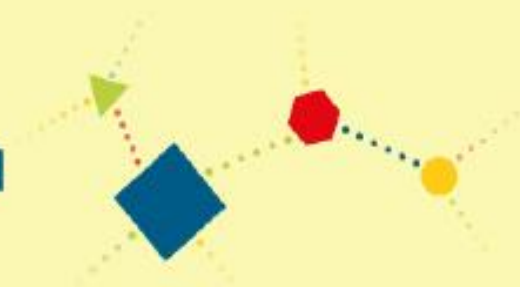
01/09/2018 - 28/02/2021

We do thank very much all children who have worked on this book with their ideas and creativity. We thank as well the EU for funding this project "How to talk about intercultural education" and the participating kindergartens/ preschools:

FAIRbund e.V. Kindergarten Kohlgartenstraße - Leipzig, Germany
Armbandet och Kättsätter förskola - Norrköping, Sweden
Campi Soncini, Diamora d'Abramo - Reggio Emilia, Italy
2nd Pre-Primary School of Rethymno - Crete, Greece
13th Pre-Primary School of Rethymno - Crete, Greece



FAIRbund



Erasmus+
Schulbildung